



# Legal Outreach

Working for Equal Justice in the API Community

## SPRING NEWSLETTER 2020 - VOLUME 5 - SPECIAL EDITION

Supporting Immigrant Communities Amid COVID-19 Crisis



### APILO Có Mặt Để Hỗ Trợ Và Giúp Đỡ Người Nhập Cư Trong Đại Dịch COVID-19.

The New York Times, Associated Press (AP), and KQED đã cho biết rằng những người ở tuyến đầu đang làm việc để cung cấp các nhu yếu phẩm cơ bản cho cộng đồng Vùng Vịnh của chúng ta trong đại dịch COVID-19 chủ yếu là những phụ nữ, người da màu và người nhập cư.

- Hơn 70% nhân viên dọn dẹp nhà cửa và cao ốc tại Oakland, Richmond, San Jose và San Francisco là những người nhập cư sinh ra ở nước ngoài.
- Hơn nửa số nông dân thu hoạch lương thực cho nước Mỹ là những người nhập cư không có giấy tờ từ Mễ Tây Cơ và Trung Mỹ.

Các gia đình nhập cư chăm chỉ đã bị ảnh hưởng không cân xứng do sự sụp đổ kinh tế của cuộc khủng hoảng COVID-19, đặc biệt người nhập cư không giấy tờ bị loại ra khỏi dự luật cứu trợ của liên bang. Tại California, một số hỗ trợ cứu trợ thiên tai dự kiến sẽ có sẵn cho người nhập cư không giấy tờ bắt đầu vào tháng Năm.

Nếu bạn có thắc mắc về việc xin trợ cấp thất nghiệp, quỹ cứu trợ thiên tai hoặc các vấn đề về gánh nặng xã hội, **APILO sẵn sàng cung cấp thông tin và hỗ trợ.** Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang web của chúng tôi ([www.apilegaloutreach.org](http://www.apilegaloutreach.org)) hoặc gọi văn phòng chúng tôi tại số (415) 567-6255 hoặc (510) 251-2846 để yêu cầu hỗ trợ về trường hợp của bạn.

### THÔNG TIN VỀ QUYỀN LỢI CỦA TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG CHO COVID-19 CHO CỘNG ĐỒNG NGƯỜI NHẬP CƯ.

- Pg. 02 - Đạo Luật CARES: **Việc Hội Đủ Điều Kiện Nhận Trợ Cấp Thất Nghiệp Và Kích Cầu Kinh Tế Của Người Nước Ngoài và Nhập Cư**
- Pg. 02 - Tiểu Bang California Hỗ Trợ Tài Chính Covid-19 Cho Người Nhập Cư Không Giấy Tờ
- Pg. 03 - **APILO Đang Trợ Giúp Gia Hạn DACA**
- Pg. 03 - Văn Phòng Trợ Giúp Miễn Phí Pháp Lý Cộng Đồng Qua Mạng của Hội Đồng APILO / AABA / API

# CARES ACT

## Đạo Luật CARES: Việc Hội Đủ Điều Kiện Nhận Trợ Cấp Thất Nghịệp Và Kích Cầu Kinh Tế Của Người Nước Ngoài và Nhập Cư

## COVID-19 RESOURCES FOR THE UNDOCUMENTED

## Tiểu Bang California Hỗ Trợ Tài Chính Covid-19 Cho Người Nhập Cư Không Giấy Tờ

### Người Nhập Cư Đủ Điều Kiện Nhận Trợ Cấp Kích Thích Kinh Tế:

- Những ai khai thuế cá nhân và vợ chồng khai chung đã được cấp số an sinh xã hội (SSN) để có thể đi làm đều đủ điều kiện để nhận tiền trợ cấp.
- Nhiều người thuộc diện DACA, TPS, người đang xin tị nạn và người tị nạn đều có thể đủ điều kiện. **Thật không may, yêu cầu SSN này loại trừ nhiều người nhập cư và gia đình có tình trạng hỗn hợp.** Những người không phải là công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân đang phải cư trú chủ yếu ở Hoa Kỳ.
- Những người nhập cư không có giấy tờ không có SSN không đủ điều kiện nhận khoản trợ cấp này. Những người nhập cư sử dụng ITIN cho thuế của họ cũng không đủ điều kiện.

### Người Nhập Cư Đủ Điều Kiện Nhận Trợ Cấp Thất Nghiệp:

- **Người nhập cư có thể ủy quyền làm việc hợp lệ đủ điều kiện nhận trợ cấp thất nghiệp, bao gồm Bảo Hiểm Thất Nghiệp (UI) và Hỗ Trợ Thất Nghiệp Đại Dịch Liên Bang (PUA).** Nhiều người thuộc diện DACA, diện TPS, người đang nộp đơn xin tị nạn, người đủ điều kiện tị nạn và người tị nạn có giấy phép làm việc hợp lệ và có thể nhận trợ cấp thất nghiệp.
- Để biết thêm thông tin về các phúc lợi và tài liệu công cộng dành cho người nhập cư ở California, hãy xem Hướng Dẫn Dành Cho Người Nhập Cư California tại: <https://covid19.ca.gov/guide-immigrant-californians/>

### Khoản cứu trợ 75 triệu đô la của Thống Đốc Newsom dành cho người nhập cư không giấy tờ có các điều kiện về tiêu chí và phúc lợi sau đây:

- Một cá nhân đủ điều kiện phải **là người trưởng thành không có giấy tờ** (trên 18 tuổi); VÀ
- **Không đủ điều kiện nhận hỗ trợ liên quan đến COVID-19 của liên bang**, bao gồm khoản kích thích kinh tế của đạo luật CARES hoặc trợ cấp PUA; VÀ,
- Đã **gặp khó khăn** do COVID-19.
- Một người nhập cư trưởng thành không có giấy tờ có thể đủ điều kiện nhận **khoản tiền cứu trợ MỘT LẦN \$500.**
- **Giới hạn hai người lớn không có giấy tờ cho mỗi hộ gia đình có thể nhận được hỗ trợ này** (tối đa \$1.000 mỗi hộ gia đình).
- Nộp đơn trực tuyến dự kiến sẽ có sẵn trước cuối tháng Năm.

# DACA RENEWAL

## APILO Đang Trợ Giúp Gia Hạn DACA



APILO hiện có tài trợ tạm thời để hỗ trợ gia hạn DACA. Khoản tài trợ này cũng bao gồm phí nộp đơn 495 đô la. Hãy gọi văn phòng của chúng tôi ngay hôm nay để biết về việc nhận hỗ trợ nộp đơn gia hạn DACA của bạn!

Văn phòng cung cấp **hỗ trợ pháp lý đa ngôn ngữ qua điện thoại hoặc video với tiếng Quảng Đông, Nhật, Hàn, Quan Thoại, Tagalog, Tây Ban Nha và tiếng Việt**. Nếu bạn có vấn đề pháp lý liên quan:

- Nếu bạn có vấn đề pháp lý liên quan
- đến nhập cư
- bạo lực gia đình
- quyền của người thuê nhà
- lạm dụng người cao tuổi
- cứu trợ thảm họa covid-19 của tiểu bang và liên bang
- và các vấn đề thuộc doanh nghiệp nhỏ và phi lợi nhuận

**xin vui lòng gọi vào thứ Ba hoặc thứ Sáu từ 2g chiều – 5g chiều để lấy hẹn.** Số điện thoại: **(415)567-6255** hoặc **(510) 251-2846**

**Vui lòng biết rằng các điều kiện và đòi hỏi để hội đủ điều kiện nhận chương trình Đạo Luật CARES thay đổi thường xuyên.**

**Xin vui lòng gọi văn phòng chúng tôi tại số (415) 567-6255 hoặc (510) 251-2846 để biết thêm thông tin chi tiết và cập nhật.**

**WWW.APILEGALOUTREACH.ORG | (415) 567-6255 | (510)251-2846 | (209) 466-0721**